

英語の発信力につながる文法指導について

- 中学校検定教科書の談話分析を通して -

稲毛逸郎*

(平成26年10月31日受理)

Toward an English Grammar for Developing Communicative Competence:
Based on the Discourse Analysis of English Textbooks

Itsuro INAGE*

(Received October 31, 2014)

1. はじめに

日本の学校教育の英語授業で行われる英文法指導が、英語によるコミュニケーション力の涵養にあまり役立っていないのではないかという声が上がって久しい。が一方で、そもそも「コミュニケーション能力」とは何か、との問いに対する答えを真摯に議論する土壤もないまま非難の声のみが届いているのも実情であろう。

まず学校文法としての英作文法の性格を考えると、それは、英語の文(節)の形式と意味の関係についての説明、英文のもつ談話的・機能的意味合いについての説明、関連する語法、文化的背景、社会的変異の説明にいたるまでの極めて広範囲の情報の総体、という実に多元的な要素を含むものとならざるを得ないであろう。

この観点から、中学校学習指導要領外国語編(平成20年9月)を見ると、「言語や文化に対する理解」、「積極的にコミュニケーションを図ろうとする態度」、「聞くこと、話すこと、読むこと、書くことなどのコミュニケーション能力」というキーワードは見受けられるが、より掘り下げた「コミュニケーション能力」の定義は見当たらない。

一方で、Canale and Swain (1980) and Canale (1983) などでは、コミュニケーション能力を(1)linguistic or grammatical competence, (2)discourse competence, (3)sociolinguistic competence, (4)strategic competence という4つの側面から捉えている¹。このうち(1)の「言語能力」は、従来、文・文法のレベルで扱われている統語論、意味論、音韻論などの分析成果を含むものであるが、これに加えて(3)「談話能力」がコミュニケーション能力の定義の中で重要な位置を占めている点に着目したい。「談話能力」には、以下の定義が与えられている。

Discourse competence, which involves the selection, sequencing, and arrangement of words, structures, and sentences / utterances to achieve a unified spoken or written whole

* 長崎大学教授教育学部・国際文化講座

with reference to a particular message and context.

Canale (1983:17)

つまり、1文を超えたレベルでの適切な言語使用を可能にする一定の文脈の中での語彙や構文の選択、文章構成、結束性、会話構造等についての知識及び運用能力である。

また、実際の言語使用の場面では、これらの能力を駆使しながら、同時に、言語形式 (form) と、その形式が待ちうる言語機能 (function) とを適切に結びつけなくてはならないという制約が働くことになる²。言語の機能については、学習指導要領では、「言語の働き、使用場面」という表現で触れられてはいるが、例えば「言語使用場面」としては、「あいさつ、自己紹介、買い物、旅行」等、「言語の働き」の例としては、「呼びかける、相槌をうつ、聞き直す、礼を言う、謝る」等が挙げられているだけである。(中学校学習指導要領解説・外国語編, pp.21-27) しかしよく考えてみると、これらは D. W. Wilkins (1976) が主張している (社会的) 意味分野を基に言語表現を整理して提示する notional syllabuses の発想から脱却したものではなく、もっと根源的に規定されるべき、ある特定の英語表現の持つ「機能 (function)」については、ほとんど触れていないことになる³。

本稿では、ある特定の英語表現の持つ「機能 (function)」という視点、及び、コミュニケーション能力の定義の中で重要な位置を占めていると考えられる「談話能力」の関わる言語の規則性、という二つの視点から、学校文法の説明をさらに充実させる方法を考えていくことにする。具体的には、英語の受動態、二重目的語構文、従位接続詞 *because* 等に導かれる節の文中に占める位置、について考察していく。

2. 受動態の文について

まずは代表的な中学校英語科検定教科書の記述から見ていくことにする。*Total English 3* には次の記述が見られる。

「～された」「～されている」と言うとき

- ・「使う」「書く」「作る」「話す」という言い方を「能動態」といい、「使われる」「書かれる」「作られる」「話される」という言い方を「受動態 (受け身)」と言います。
- ・英語で受動態を表すには、「be 動詞 + 過去分詞」を使います。
- ・受動態が好まれるとき

- 1) 「だれが～するのか」ということを明示する必要のないとき

A yukata is worn at summer festivals.

This car is made in Japan.

- 2) 「だれが～する」ということを強調したいとき

a) English is taught by Ms. Tanaka.

b) Ms. Tanaka teaches English.

(*Total English 3*, p.22, Gakko Tosho, 2011)

同様に、*New Horizon English Course 3* には次の記述が見られる。

「・・・されます」「・・・されています」という受け身の言い方は、「be 動詞 + 過去分詞」で表す。

The group **is loved by** many people.

Many people use English. <・・・> English **is used by** many people.

(*New Horizon English Course 3* , p.30 ,Tokyo Shoseki ,2011)

また *New Crown English Series 3* に見られる受動態についての記述は、次のようなものである。

They made this camera in Japan. vs. This camera **was made** in Japan.

They **are pasted** at one point.

「～されます(されています)」というときは、上の例のように <be 動詞 (am, is, are) + 過去分詞形 > を使って表します。この形を「受け身形」といいます。

(*New Crown English Series 3* ,p.92 ,Sanseido ,2009)

最後に *One World English Course 3* では、以下の記述が見られる。

Many people play soccer. Soccer **is played** all over the world.

The World Cup is held every four years.

ものや人が「どのようなことをされるか」を表現するときは、「be 動詞 (am, is, are, was, were) + 動詞の過去分詞形」の形で表します。この形を使った文を「受け身の文」といいます。

(*One World English Course 3* ,p.10 ,Kyoiku Shuppan ,2008)

同じ「受動態」について、以下に示す文法書がどのような教育文法的視点で記述しているかを参照することによって、日本の中学校検定教科書の記述が内包する不備が浮き彫りになってくると思われる。まずは *English Grammar in Use* (2004) の例から見ていく。

When we use a passive verb, we say *what happens to the subject*:

This house is quite old. It **was built** in 1935.

< 文の主語が「～される」という意味を表すとき >

When we use the passive, who or what causes the action is often unknown or important:

A lot of money **was stolen** in the robbery (somebody stole it, but we don't know who)

Is this room **cleaned** every day? (does somebody clean it ? it's not important who)

< 文の中で述べられる行為・動作の主体 (動作主) が不明が重要でないとき >

If we want to say who does or what causes the action, we use **by** . . . :

This house was built **by my grandfather**.

Two hundred people are employed **by the company**.

< あえて動作主に焦点を当てたり、強調したりするとき >

(*English Grammar in Use*, p.84 , 2004)

次に *Longman Student Grammar of Spoken and Written English* (2002) を見てみる。英語の受動態では、「by-動作主」の句が出現しない、いわゆる short passive が圧倒的に多い点 (約80%の出現確率) を指摘した後で、次の記述が見られる。

There are three interconnected motivations for choosing the long passive (having **by-agent phrase**) :

Principle 1: The long passive is chosen to accord with the information-flow principle: the preference for presenting new information at the end of a clause. This means that given information (information already shared by the writer and the reader, often because of previous mention) is placed before new information.

Principle 2: The long passive is chosen to accord with the end-weight principle. This means that a ' heavier ' (or more lengthy) element of the clause, in this case agent, is placed at the end, where it does not hold up the processing of the rest of the clause.

Principle 3: The long passive is chosen to place the initial emphasis on an element of the clause which is topic, or theme, of the current discourse.

(*Longman Student Grammar of Spoken and Written English*, p.169 , 2002)

すなわち，英語の受動態で by-動作主の句が出現する場合は，文の主題として選ばれた主語の名詞句が表す意味内容（情報の値）よりも by に後続する名詞句が持つ情報の値が大きく，より重要なものであることが，明確に述べられている。

同様に，*A Comprehensive Descriptive Grammar of English*(1991)では，受動態がどのような言語的文脈で生じるのか，また，それゆえ，受動態の形が（能動態と比べて）どのような本質的な言語的機能を持つのかが明確に述べられている。

The following factors may influence or determine our choice of an active or passive construction:

- 1 . A passive construction may be preferred when the active alternative would involve the use of an indefinite or vague subject.
- 2 . A passive construction will be used if the speaker prefers not to mention the agent (for instance, because he himself the cause of a situation which is unpleasant to the hearer).
- 3 . Conversely, a passive can be used to put emphasis on the agent: if the agent is put at the end of the clause, it receives end-focus (because the unmarked place for the nuclear accent to fall is on the last open class constituent that gives new information).
- 4 . Because the passive turns NP₂ into the topic of the clause, a passive construction will be used when the speaker is interested in what *happened to* NP₂ rather than in what NP₁ *did*.
- 5 . We usually begin a sentence with what is already known (' old ' or ' given ' information) and put ' new ' information later in the sentence. This is because the theme is preferably old information. The choice of an active or passive construction may be determined by this principle (which is often referred to as the **information principle**). Another illustration of this general tendency is the principle of theme continuity (topic continuity). According to this principle, clauses that have the same discourse topic preferably also have the same clause topic, and the clause topic in question is preferably related to the discourse topic.
- 6 . Using a passive construction can also be the result of the speaker's tendency to put ' heavier ' (long or more complex) NPs at the end of the clause.

(*A Comprehensive Descriptive Grammar of English*, pp.211-3 , 1991)

特に、上記の記述 5 . の下線部においては、受動態の文の主語（主題）が、より大きい談話の話題のとの整合性を持たせる形で選ばれている点が重要な意味を持つものであり、談話の主題の一貫性を持たせる結果、能動態の主語の選択では成し得ない談話情報構造の一貫性を受動態の形をとることで果たしている点が、英文法上の原則として明確に示されていることになる⁵。

この点を念頭において、再度、中学校英語検定教科書の例を見てみることにする。まずは、*Total English 3* からの例である。

Japan's Famous World Heritage Site

Horyu-ji is one of the most famous temples in Japan. The temple is in Ikaruga, a suburb of Nara. It is visited by many junior and senior high school students every year. It was built by Prince Shotoku in the Asuka era.

(*Total English 3* , p.10 ,Gakko Tosho ,2011)

談話の主題と、各英文の主語（＝主題としての役割を持つ）の一貫性という視点でみれば、次に示すように（各英文の主語名詞句）、実に原則に忠実な文章であることがわかる。

Japan's Famous World Heritage Site

Horyu-ji is one of the most famous temples in Japan. The temple is in Ikaruga, a suburb of Nara. It is visited by many junior and senior high school students every year. It was built by Prince Shotoku in the Asuka era.

(*Total English 3* , p.10 ,Gakko Tosho ,2011)

同様に、*New Horizon English Course 3* の例を見てみると、
Sign Language

Don't miss it ! The West Theater group is coming to Japan. This group is loved by many people. Their musicals are performed in sign language. Their new story is written for the young. Tickets are sold online.

(*New Horizon English Course 3* , p.4 ,Tokyo Shoseki ,2011)

この談話の話題である The West Theater group との一貫性を保つように、後続する英文の主題（＝主語の名詞句）が選択され、その結果、受動態の形が実現されていることがよくわかる。

Sign Language

Don't miss it ! The West Theater group is coming to Japan. This group is loved by many people. Their musicals are performed in sign language. Their new story is written for the young. Tickets are sold online.

(*New Horizon English Course 3* , p.4 ,Tokyo Shoseki ,2011)

最後に、*One World English Course 3* からの例を見てみよう。

Soccer Is Exciting !

Soccer is played all over the world. There are 240 million players in the world. In other words, one in every twenty-five people plays it. Both the Men's and Women's World Cup are held every four years.

When you play soccer, you don't have to speak the same language as the other players. You can communicate with people from different countries through soccer. It's a universal

language.

On June 30, 2002, the World Cup final was held in Yokohama. The game was watched by people all over the world.

(*One World English Course 3*, pp.11-12, Kyoiku Shuppan, 2008)

この談話の中心的話題 **Soccer** を文の主題として設定することで第1文目に受動態が実現され、これと一貫性を保つために、各々 **Both the Men's and Women's World Cup, the World Cup final, The game** が主語の名詞句として設定されており、結果として受動態の形が現れているがわかる。

Soccer Is Exciting !

Soccer is played all over the world. There are 240 million players in the world. In other words, one in every twenty-five people plays it. **Both the Men's and Women's World Cup** are held every four years.

When you play soccer, you don't have to speak the same language as the other players. You can communicate with people from different countries through soccer. It's a universal language.

On June 30, 2002, **the World Cup final** was held in Yokohama. **The game** was watched by people all over the world.

(*One World English Course 3*, pp.11-12, Kyoiku Shuppan, 2008)

英語の受動態が持つ本質的な言語機能とは、まさに上述の点であり、学校文法における受動態が使われる状況についての説明はこの本質に必ず触れるべきものであろう⁴。

3. 二重目的語構文について

まずは代表的な中学校英語科検定教科書の記述から見ていくことにする。*Total English 2* には次の記述が見られる。

「～(人)に・・・(もの)を与える/持ってくる/見せる」と言うとき

My uncle **gave me a book**. My father **brought me a letter**. I'll **show you some pictures**.

・ give, bring, show などの後には「～(人)に・・・(もの)を」という語句を続けることができます。

(*Total English 2*, p.92, Gakko Tosho, 2012)

同様に, *New Horizon English Course 2* では動詞 'show' を例に次の記述をしている。

Show me your passport, please. 「～に・・・を見せてください」という意味になる。

動詞のあとが, 「だれ(人)に+何(もの)を」の順になっていることに注意する。

Aya showed Tom some pictures. Ms. Goto brought us some CDs. My father gave me his camera.

(*New Horizon English Course 2*, p.13, Tokyo Shoseki, 2006)

また, *One World English Course 2* でも同様な記述が見られる。

・ send, give などの動詞の場合は, 「だれが」「だれに」「何を」という情報が必要です。

They sent us a videotape . (sent という動詞が They/us/a videotape というそれぞれの情報を必要としている。語順に注意。)

(*One World English Course 2* , p.104 , Kyoiku Shuppan , 2008)

では、同じ「二重目的語構文」について、以下に引用する文法書がどのような教育文法的視点で記述しているかを見てみよう。先ず、*The Cambridge Grammar of the English Language* (2002) では次のような説明が与えられている。

The terms direct and indirect are based on the idea that in ditransitive clauses the O_d argument is more directly affected or involved in the process than the O_i argument. In *I gave Kim the key*, for example, it is the key that is actually transferred, while Kim is involved only as an endpoint in the transfer. Characteristically the O_d in ditransitives is obligatory while O_i is omissible, as in *He lent (them) his car*, *She offered (us) \$400 for it*, and it is plausible to see this as reflecting a more direct involvement, a greater centrality on the part of the O_d argument.

(*The Cambridge Grammar of the English Language*, p.245 , 2002)

また『謎解きの英文法』(2005:105) では、次のテキストを紹介し、(1)、(2)の部分で、(a)、(b)の表現のどちらがより適切かの判断を求めている。

Quite a lot of the audience were waiting to buy ice-creams from the girl who was selling them, so Mrs. Evans waited for her turn. There was a small boy in front of her. When it was his turn, he (1) { a. offered the girl a dollar / b. offered a dollar to the girl } and asked for an ice-cream, but they cost two dollars, so the girl said , “ I want another dollar, please. ” The small boy put the dollar back in this pocket, put his hand in another pocket, took out another dollar and (2) { a. offered the girl that / b. offered that to the girl } . Mrs. Evans was so amused that she paid the other dollar herself.

上の英文の(1)では(a)の二重目的語構文が適切だと考えられる。その理由は、この文脈では、その子供が売り場の女性に何を差し出そうとしたかに焦点が当たっていると考えのがより自然であるからである。また、(2)では、(b)の形が適切だと考えられる。なぜならば、ここではその子供が、取り出した 1 ドル紙幣を誰に差し出したかに焦点を当てる方が文脈の流れから判断して自然であるからである。

原著では二重目的語構文の動詞に後続する 2 つの目的語名詞句の持つ情報値が表す原則として、次のルールを提示している。(『謎解きの英文法』, pp.104-5 , 2005)

二重目的語構文：S + V + O_i (旧情報) + O_d (新情報)

または、S + V + O_d (旧情報) + to (for) O_i (新情報)

これらの考察を基に、中学校英語検定教科書の英文について、どのような説明を与えるべきかについて考えてみよう。先ずは、*New Horizon English Course 2* からの例を見てみる。

A magic Box

A man and his wife are working on their farm. An old woman calls to them.

Old Woman: Excuse me, but could you give me some water? I'm very thirsty.

Man: Here's some water. Please drink this. *Old Woman*: Oh, thank you very much. I'm hungry too. *Wife*: All right. You can eat my lunch. Here you are. *Old Woman*: Thank you so much. This is very good. The old woman finishes the lunch, and looks very happy.

Old Woman: I want to give you this box in return. (The old woman gives them a small box.)

Man: What's this? What's in it? *Old Woman*: That's a magic box. Make a wish and you can get anything. But you can only make three wishes. *Wife*: Three wishes?

Old Woman: Yes, so choose your wishes carefully. (The old woman says goodbye to them and goes away.)

(*New Horizon English Course 2*, pp.32-33, Tokyo Shoseki, 2006)

上記英文中には、「give + 人 + 物」の形式が3回出現しているが、この物語の文脈の流れから判断して、いずれも「物」に焦点が当たることが適切であり、「人」と「物」の順番を入れ替えた表現では不適切なものになると判断できる。

次に、*Total English 2* からの例を見てみる。

The 3Rs in Germany and Japan

I'm Emma Hofmann. I came to Japan from Germany last month. Living in Japan is exciting. I enjoy learning about Japan.

The other day, I learned the word *mottainai*. I think it's a great word. It's similar to the idea of the 3Rs. Does any know the 3Rs? They mean reducing, reusing and recycling.

The 3Rs are good for the environment. I'll show you some examples in Germany. Look at this picture. This is a toothbrush. You don't have to use new plastic handles. That's reducing.

Next, this is a box for used clothes and shoes. Charities give or sell them to people in need. That's an example of reusing.

(*Total English 2*, pp.76-79, Gakko Tosho, 2012)

上記の英文においても、show の直接目的語 (= some examples in Germany), give の直接目的語 (= people in need) に焦点が当たることが適切であり、間接目的語の you, them に意味上の焦点は当たらないのが自然であろう。

最後に、*One World English Course 2* からの事例を考えてみよう。

A Video from Mongolia

Aki: Our school started exchanging letters with a school in Mongolia. Ms. King: Wow! That's great. Aki: They sent us a videotape. They also gave us some picture postcards. Ms. King: Can I borrow the videotape? Why don't we watch it in our English class? Aki: Sure. That's a good idea.

(*One World English Course 2*, pp.84-85, Kyoiku Shuppan, 2008)

ここでも、sent の直接目的語 (= a videotape), gave の直接目的語 (= some picture postcards) がより重要な情報として判断されるのが自然であり、この文脈においては、sent some pictures to us や gave some picture postcards to us と表現すれば、極めて不自然

な英語になってしまうと考えられる。

このように、学校英文法においては、英語の二重目的語構文の説明に関して、

・ $S + V + O_i$ (旧情報) + O_d (新情報)

または、 $S + V + O_d$ (旧情報) + to (for) O_i (新情報)

という原則を学習者にしっかり理解させることが重要であろう。

4. *Because* 節等の位置について

まずは代表的な中学校英語科検定教科書の記述から見ていくことにする。*Total English 2* には次の記述が見られる。

- ・ **If** we leave now, we'll arrive there by noon. We'll arrive there by noon **if** we leave now.
- ・ 「もし～が・・・すれば」「もし～が・・・ならば」と言うときには、*if* を使います。
- ・ *if* + 「～が・・・する」の部分は、文の前半に置くことも、文の後半に置くこともできます。
- ・ 文の前半に置く場合には、後ろの文との間にカンマを置くと読みやすくなります。
- ・ **Because** I was sick, I stayed home yesterday. I stayed home yesterday **because** I was sick.
- ・ 「～が・・・なので」と言うときには、*because* を使います。
- ・ **because** + 「～が・・・する」の部分は文の前半に置くことも、文の後半に置くこともできますが、会話では文の後半に置くのが一般的です。文の前半に置く場合には、後ろの文との間にカンマを置くと読みやすくなります。

(*Total English 2* , p.123 , Gakko Toshō , 2012)

また、*New Horizon English Course 2* には以下の記述がある。

- ・ **If** you can go, please call me . (Please call me **if** you can go.) **if**...は、「(もし) ...ならば」という意味になる。
- ・ People complained **when** a bike fell on Kumi . (**When** a bike fell on Kumi, people complained.) **when**...は、「・・・(の) ときに」という意味になる。
- ・ I am against the plan **because** we need our parks . (**Because** we need our parks, I am against the plan.) **because**...は、「(なぜなら) ...だから」という意味になる。

(*New Horizon English Course 2* , pp.50-53 , Tokyo Shoseki , 2006)

同じ「従属接続詞の導く節の文中の位置」について、以下に引用する文法書がどのような教育文法的視点で記述しているかを検討してみる。

A. Cohesion and information structuring

Initial adverbial clauses can be important for the information flow of a text. They often contain given information i.e. information already mentioned in the recently preceding discourse. This maintains the expected information structure of English, with given information before new:

It's not the rumour that aggravates my blood pressure. **If there were no cards**, there would still be the stock market, and **if there weren't the stock market**, there would

be the condominium in Florida.

B. Framing subsequent discourse

A second role that initial adverbial clauses play is framing subsequent discourse. This means that a clause 'sets the scene' for one or more following clauses. This is a particularly important function of initial condition clauses. They can set the scene for a series of events.

When I took Katie to school this morning I had to drag her into school! She was screaming!

<...> She was crying, I said I want to go home! I want to go home. Or they can set the scene for just one event (in this case a hypothetical one) :

If Senna had not either won the race or finished second, he would have been out of the championship.

In contrast to this framing effect, adverbial clauses in final position add important new circumstantial information to the end of the main clause.

Kerry, come back ***when you've got some trousers that actually fit***, okay?

I'm tense; excuse me ***if I talk too much***.

(*Longman Student Grammar of Spoken and Written English*, p.379 ,2002)

すなわち, if や when で始まる従属節が文頭に置かれれば, 談話の流れをいわば「枠取り」するような機能を持ち (よって, 先行文脈から想起することが容易な旧情報を担う), 他方, 文末に生じれば, 主節で述べられる内容に関するより重要な情報を付加する機能を持つ規則性について言及されている点は極めて重要である。

これらの副詞節の位置そのものが持つ言語的機能を念頭に置いて, 先ず *New Horizon English Course 2* の例を分析してみよう。

A New Parking Area for Bikes

Midori Park will become a parking area for bikes. People complained when a bike fell on a little girl (Ishii Kumi) near the station. They asked the city for a new parking area.

But some people are against the plan. They think we should keep the park. A park or a parking area that is the question.

OPINIONS

I read about the new parking area plan. It is bad news.

I am against the plan because we need our parks. I know we have a problem with bikes. But we can keep our parks if we change our habits. Remember that the accident taught us an important thing.

(*New Horizon English Course 2* ,pp.52-53 ,Tokyo Shoseki ,2006)

従属接続詞 when, because, if に導かれる副詞節が生じている箇所をゴシック体で表示すると次の通りである。

A New Parking Area for Bikes

Midori Park will become a parking area for bikes. People complained **when a bike fell on a little girl (Ishii Kumi) near the station**. They asked the city for a new parking

area.

But some people are against the plan. They think we should keep the park. A park or a parking area that is the question.

OPINIONS

I read about the new parking area plan. It is bad news.

I am against the plan **because we need our parks.** I know we have a problem with bikes. But we can keep our parks **if we change our habits.** Remember that the accident taught us an important thing.

(*New Horizon English Course 2* ,pp.52-53 ,Tokyo Shoseki ,2006)

ここで重要な点は、以下に示す3例のように、従属接続詞で導かれる節の位置を入れ替えた場合は、談話の中での伝達上の意味が異なってしまうということである。

People complained when a bike fell on Kumi . When a bike fell on Kumi, people complained.

I am against the plan because we need our parks . Because we need our parks, I am against the plan.

If we leave now, we'll arrive there by noon . We'll arrive there by noon if we leave now .
すなわち、主節の部分は先行文脈により容易に想起可能な旧情報を示しており、それぞれ when, because, if で始まる従属節全体の内容の方がより重要な情報を担っており、この順番を逆にすれば、極めて不自然な表現になってしまう点に留意すべきである⁶。

次に、*Total English 2* の例を検討してみよう。

Manga, Anime and Movies

Nana: I didn't know that manga and anime are popular in Europe . *Jack*: They are popular in the U.S. , too . *Maya*: People in many countries now use the words manga and anime . *Jack*: I like anime better than Western animation . *Nana*: Really? What anime do you like the best? *Jack*: I like " Dragonball " the best . *Maya*: Me, too. When I was small, I liked " Pokemon " the best. My brother Ajit and I often drew some of the characters. I drew better than him . *Ms. Hall*: Anime and Japanese movies influence many movie directors around the world . *Jack*: I hear George Lucas loves Kurosawa's movies . *Ms. Hall*: Yes. The clothes in " Star Wars " are like kimono, and the swords look like katana . *Nana*: I never thought of that! *Jack*: I like watching Japanese movies because I can learn more about Japan . *Ms. Hall*: Me, too. I became interested in Japanese culture after watching Kurosawa's movies. If you want to know about foreign countries, movies can help you.

(*Total English 2* ,pp.106-109 ,Gakko Tosho ,2012)

従属接続詞 when, because に導かれる副詞節が生じている箇所をゴシック体で表示すると次の通りである。

Manga, Anime and Movies

Nana: I didn't know that manga and anime are popular in Europe . *Jack*: They are popular in the U.S. , too . *Maya*: People in many countries now use the words manga

and anime . *Jack*: I like anime better than Western animation . *Nana*: Really? What anime do you like the best? *Jack*: I like “ Dragonball ” the best . *Maya*: Me, too. **When I was small**, I liked “ Pokemon ” the best. My brother Ajit and I often drew some of the characters. I drew better than him . *Ms. Hall*: Anime and Japanese movies influence many movie directors around the world . *Jack*: I hear George Lucas loves Kurosawa’s movies . *Ms. Hall*: Yes. The clothes in “ Star Wars ” are like kimono, and the swords look like *katana* . *Nana*: I never thought of that! *Jack*: I like watching Japanese movies because I can learn more about Japan . *Ms. Hall*: Me, too. I became interested in Japanese culture after watching Kurosawa’s movies. If you want to know about foreign countries, movies can help you.

上記英文中の when で導かれる従属節が文頭に生じている理由は、主節の内容（＝I liked “ Pokemon ” the best）により重点を置くことが自然であるからである。また、because 節が文末に生じているのは、文脈の流れから主節が表す内容よりもその理由に焦点を当てる方が自然であるからである。したがって、どちらの例においても、機械的に主節と従属節の順序を入れ替えるとすれば、極めて不自然な英文の流れを生み出すことになってしまうのである。

5. 結 び

本稿では、ある特定の英語表現の持つ「機能（function）」という視点、及び、コミュニケーション能力の定義の中で重要な位置を占めていると考えられる「談話能力」の関わる言語の規則性、という二つの視点から、英語の受動態、二重目的語構文、従位接続詞 because 等に導かれる節の文中に占める位置について、これらの言語形式がもつ本質的言語機能及び談話の中での働きに焦点を当てて考察してきた。従来型の学校文法の説明では、（論理的）意味の近似性から、能動態と受動態の文は、あたかもいつでも交替可能であるかのような説明がなされたり、because 節は文頭であれ文末であれ、どちらに生じても文全体が表す意味は同じであるかのような不十分な説明がなされる場合もあった。

本稿で分析した例からもわかるように、検定教科書の英文執筆者は、それぞれの言語表現のもつ本質的機能の違いを十分に認識した上で、英語教科書の英文を作成している点が鮮明に見てとれる。改善すべきは、文法説明を与える教授者側の認識であろう。

本稿で議論した観点から分析すべき英語の基本的表現は他にも多くあるが、紙面が限られており、これらについてはまた稿を改めることにする。

註

1. 他に現在でもよく言及されるものに Bachman (1990) の定義がある。これによると、言語能力はまず「構成能力」と「語用能力」に分けて考えられ、さらに「構成能力」は「文法能力」と「談話能力」によって、「語用能力」は「社会言語能力」と「機能能力」によって構成されると考えられている。
2. この点は、外国語学習における文法・語法のとらえ方について伝統的に言われてきている usage と use の観点に関わっている。つまり、特に外国語の習熟は、ただ単に usage（語法）を学ぶことで進むのではなく、学習目標の言語表現を特定の文脈や場

面に合わせて適切に使いこなすことのできる use（言語運用）のレベルまで深化させることで達成されるという発想である。

3. Notional syllabus では、言語の形式よりも言語を用いて何をしたいのかという伝達目的を重視し、言語が社会において果たしている機能（同意、依頼、謝罪など）を中心に据えたシラバス形式をとる。
4. 日本国内で出版されている中・高校生向けの英語学習参考書のうち、石黒昭博監修『総合英語フォレスト（第6版）』（桐原書店）は、各章の Part 1「これが基本」で「なぜその英文法のルールが必要なのか」という視点から学習目標とする言語形式の本質的機能について、非常にやさしい日本語で読者に語りかけており、この点では類書に例を見ない編集方針を取っている。
5. この点に関して、上述の『総合英語フォレスト（第6版）』では、英語の能動態と受動態の使い分けの原則として「そこで話題の中心になっているものは何か」を提示し、基本的に文の主語には話題の中心となるものが選ばれるという規則性と結び付けて、具体的で分かり易い例文を基に説明を加えている。
6. 一般的に、文頭に生じる副詞節は文全体の主題として旧情報を担うことになり、主節が新情報を担い伝達内容の中心となる。しかし、文末に生じる副詞節は必ず新情報を担うということにはなっておらず、場合によっては旧情報を担うこともあり、談話上の働きが複雑である。詳しい議論は福地（1985）を参照されたい。

参考文献

- 小寺茂明．1996．『英語教科書と文法教材研究』東京：大修館書店．
- 榭矢好弘・福田 稔．1993．『学校文法と科学文法』東京：研究社出版．
- 久野章・高見健一．2005．『謎解きの英文法』東京：くろしお出版．
- 高島英幸 編著．2000．『英語のタスク活動と文法指導』東京：大修館書店．
- 福地 肇．1985．『談話の構造』東京：大修館書店．
- 「中学校学習指導要領解説・外国語編」．平成20年9月．文部科学省．
- Alexander, L. G. 1988. *Longman English Grammar*. London: Longman.
- Bachman, L. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.
- Canale, M. 1983. 'From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy.' In J. Richards and R. Schmidt (eds.), *Language and Communication*, 2-27, London: Longman.
- Celce-Murcia, M. and E. Olshtain. 2000. *Discourse and Context in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Declerck, R. 1991. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.
- Douglas Biber, et al. 2002. *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. Edinburgh: Pearson Education Limited.
- Halliday, M. A. K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Huddleston R. and G. K. Pullum 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*.

- Cambridge: Cambridge University Press.
- Murphy, R .2004 . *Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schmitt, N .(ed.) *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Hodder & Stoughton. Ltd.
- Willkins. D. A .1976 . *Notional Syllabuses*. Oxford: Oxford University Press.
- Total English 2* , Gakko Tosho , 2012.
- Total English 3* , Gakko Tosho , 2012.
- New Horizon English Course 2* , Tokyo Shoseki , 2006.
- New Horizon English Course 3* , Tokyo Shoseki , 2006.
- One World English Course 2* , Kyoiku Shuppan , 2008.
- One World English Course 3* , Kyoiku Shuppan , 2008.